

Se invita al público a revisar y comentar sobre los documentos y asistir a una reunión

Se propone investigar la ocurrencia de sustancias químicas en el suelo y el agua subterránea

- El Departamento de Ecología del Estado de Washington están planeando entrar en una Orden Acordada con el Departamento Correccional del Estado de Washington para llevar a cabo una Investigación Remediadora y un Estudio de Factibilidad (RI/FS) en el sitio de la Penitenciaría Estatal. El sitio está ubicado en 1313 North 13th Street, dentro de la ciudad de Walla Walla, Washington (vea la Figura1).
- Se ha identificado unas sustancias químicas conocidas como compuestos orgánicos volátiles (VOCs) en el agua subterránea pendiente arriba del relleno sanitario (basurero) de Sudbury Road ubicado fuera del cerco perímetro de la Penitenciaría.
- La Ciudad de Walla Walla no ha encontrado estas sustancias químicas en el agua potable que se suministra a la penitenciaría y la comunidad.



Antecedentes de la penitenciaría

La penitenciaría está ubicada en 540 acres dentro de un área que es principalmente rural. El sitio comenzó operando en 1887 y hoy día contiene 2,164 penados. La penitenciaría provea trabajos para 1,285 empleados tanto como provea varios servicios para el estado de Washington por medio de Industrias Penitenciarias. Algunos servicios incluyen la fabricación y acabamiento de muebles, la fabricación de placas para automóviles, la agricultura, y la producción de textiles.

Requisitos de la orden de acuerdo

La Orden de Acuerdo es un documento legal emitido por Ecología que formaliza un acuerdo entre el Departamento Correccional y Ecología.

Si aceptarán comentarios:

desde el 19 de noviembre hasta el 22 de diciembre, 2008

Para obtener asistencia en español:
360/454-4174

Если вам нужно помощь по русский,
звоните: 509/477-3881

若需中文翻譯: (360) 407-6956

Liên hệ bằng tiếng Việt, xin liên lạc:
360/407-6948

Entregue sus comentarios y preguntas técnicas al:

Sandra Treccani
Departamento de Ecología del Estado
4601 North Monroe
Spokane, WA 99205-1295
509/329-3412 o satr461@ecy.wa.gov

Si tiene preguntas sobre el involucramiento público:

Carol Bergin, Departamento de Ecología
509/329-3546 o cabe461@ecy.wa.gov

Locales para revisar los documentos:

Biblioteca del Departamento Correccional del Estado

1313 North 13th Street
Walla Walla, WA y también en las 15 bibliotecas penitenciarias adicionales ubicadas por todo el Estado de Washington (Vea el Plan de Participación Pública para obtener una lista completa)

Departamento de Ecología del Estado

4601 North Monroe
Spokane, WA 99205-1295
Lláme al Roger Johnson: 509/454-7658

Biblioteca Pública de Walla Walla

238 East Alder Street
Walla Walla WA 99362

Sitio del Internet del Programa de Limpieza de Tóxicos:

<http://www.ecy.wa.gov/programs/tcp>

La orden requiere que el Departamento Correccional lleva a cabo una Investigación Remediadora/Estudio de Factibilidad. El propósito de la Investigación Remediadora es recoger más información para poder determinar dónde y cuánta contaminación puede estar dentro del suelo y del agua subterránea del sitio. El propósito del Estudio de Factibilidad es evaluar las alternativas de limpieza.

Descubrimiento de sustancias químicas

Históricamente, se ha utilizada algunas sustancias químicas en una variedad de servicios dentro de la penitenciaría. Tales sustancias posiblemente fueron depositadas en un relleno sanitario (basurero) ubicado fuera del cerco perímetro de la penitenciaría. Muchas de estas sustancias fueron necesarias para llevar a cabo los servicios como la reparación y acabamiento de muebles, la fabricación de placas para automóviles, la lavandería en seco, el mantenimiento de los vehículos de la penitenciaría, la fabricación de metal y la soldadura, el procesamiento de fotografías, el manufacturado de rótulos, y los laboratorios médicos y dentales. La Investigación Remediador/Estudio de Factibilidad dará más información sobre cuales sustancias químicas están presentes, los fuentes, y dónde están localizadas.

Reuniones están planeadas y se invita comentarios públicos

Se le invita a:

- **Revisar** la Orden Acordada y los documentos asociados que incluye el alcance del trabajo y un plan de participación pública. El alcance del trabajo detalle todo el trabajo que se debe completar. El plan de participación pública detalle las maneras en que Ecología y el Departamento Correccional procederán con la limpieza del sitio, y como se informarán al público.
- **Entregue** sus comentarios a Ecología para recibir consideración. *Se aceptarán los comentarios desde el 19 de noviembre hasta el 22 de diciembre, 2008.* Vea la cuadro sombreada en la página 1 para

obtener detalles sobre donde se puede revisar los documentos y entregar comentarios.

- **Asiste** una reunión sobre la propuesta Orden Acordada y tenga una oportunidad para hacer sus preguntas.

Varias reuniones están planeadas para la comunidad y los empleados de la penitenciaría además los penados. **El 19 de noviembre, 2008, habrá una reunión pública comunitaria a las 7-9 p.m. en la Autoridad de Vivienda de Walla Walla (Walla Walla Housing Authority), 501 Cayuse en Walla Walla. Se tendrá disponible un intérprete para las personas que hablan sólo el idioma español.**

El 19 de noviembre, 2008, habrá una reunión a la 1:00 p.m. para los empleados de la penitenciaría en el Aula de Visitación del Complejo Oeste.

El 20 de noviembre, 2008, habrá una reunión a la 1:00 p.m. para el Personal de Comunicación para los Penados (OCLs) de la penitenciaría en el Aula de Visitación del Complejo Oeste. Si los penados tienen preguntas, se pueden entregarlas a los OCLs para que estos últimos las preguntan durante la reunión. Después, los OCLs entregarán la información a los penados.

¿Por qué importa la limpieza?

- Las sustancias químicas que se ha identificados en el sitio son conocidos como compuestos orgánicos volátiles (VOCs) y solventes a base del petróleo. Estas sustancias excede las normas estatales y son dañosas a la salud humana y al medio ambiente.
- La Investigación Remediador/Estudio de Factibilidad proveerá Ecología con la información necesaria para seleccionar el método mejor para limpiar el sitio.
- La limpieza aumentará la protección de la salud humana y del medio ambiente.



¿Qué pasará ahora?

Ecología revisará y considerará todos los comentarios que **se reciben antes el 22 de diciembre, 2008**. Se puede modificar la Orden de Acuerdo, el Alcance de Trabajo, y el Plan de Participación Pública según la información presentada en los comentarios públicos. Mientras que la investigación procede y nuevos documentos están desarrollados, se notificará el público de los periodos adicionales para entregar comentarios.



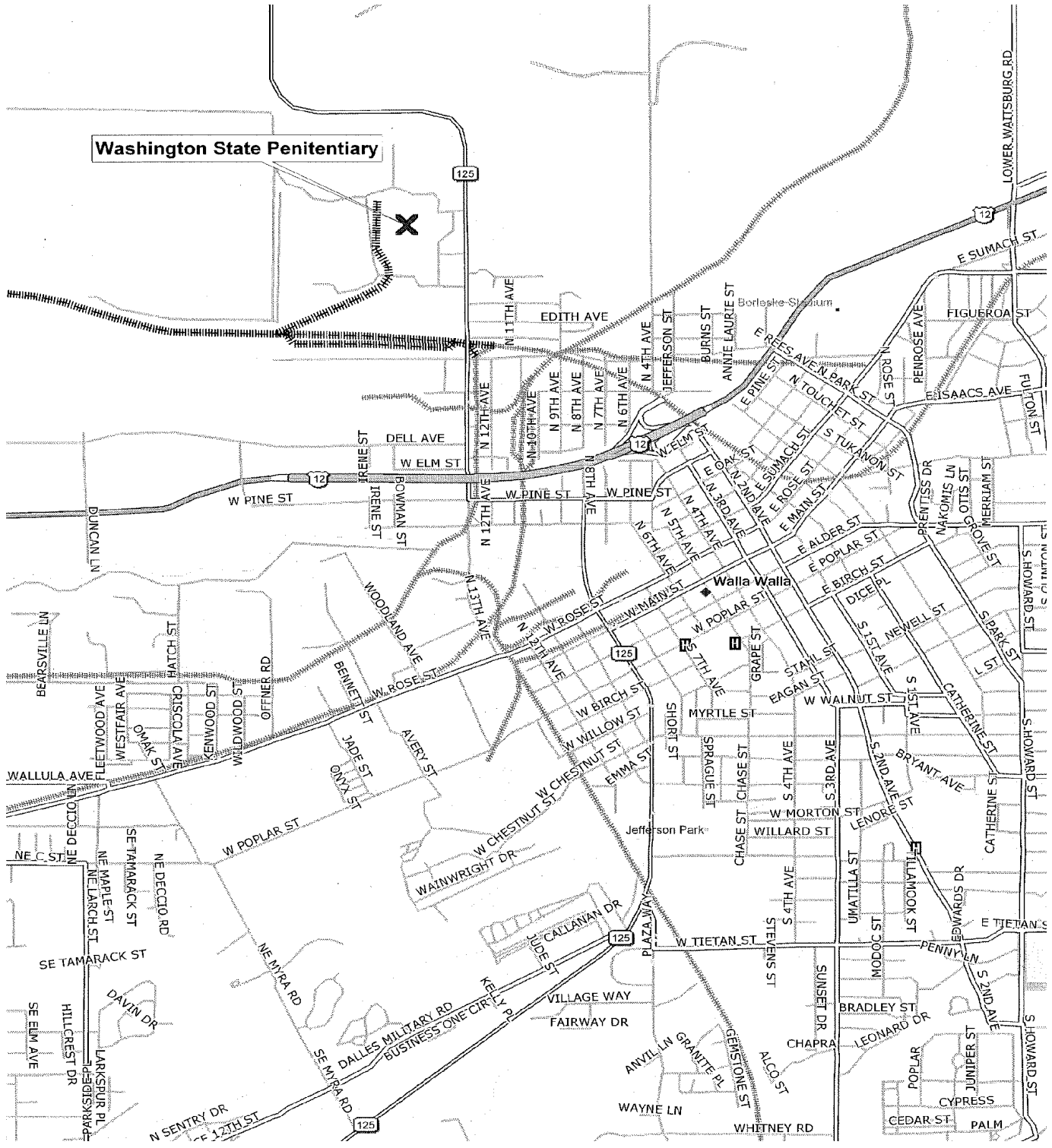


Figure 1

Si necesita esta publicación en un formato alternativo, comuníquese con Carol Bergin al 509/329-3546. Las personas con discapacidad de oír, llamar al 711 para comunicarse con el Servicio Estatal de Ayuda. Las personas con discapacidad de hablar, llamar al 877-833-6341.